Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ci wprawdzie więc którzy zostali rozproszeni z powodu ucisku który stał się z powodu Szczepana przyszło aż do Fenicji i Cypru i Antiochii nikomu mówiąc Słowo jeśli nie jedynie Judejczykom |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tymczasem ci, którzy zostali rozproszeni na skutek prześladowania,\* które wybuchło z powodu Szczepana,\*\* dotarli aż do Fenicji,\*\*\* na Cypr i do Antiochii, nikomu nie głosząc Słowa, tylko samym Żydom.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ci) więc, (którzy się rozproszyli) z utrapienia\* (tego), (które się stało) z powodu Szczepana, przeszli aż do Fenicji, i Cypru, i Antiochii, nikomu (nie) mówiąc słowo (z wyjątkiem) jedynie Judejczyków. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ci) wprawdzie więc którzy zostali rozproszeni z (powodu) ucisku który stał się z powodu Szczepana przyszło aż do Fenicji i Cypru i Antiochii nikomu mówiąc Słowo jeśli nie jedynie Judejczykom |

1. 1) <x>510 8:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Szczepan był pierwszym męczennikiem. Ukamienowano go ok. 33 r. po Chr. Zapoczątkowało to prześladowania, które za wyjątkiem Szczepana ograniczały się do kary więzienia lub chłosty. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Fenicja : kraina leżąca na pn-wsch wybrzeżu M. Śródziemnego; główne porty to Tyr i Sydon. Dzisiejszy Liban i zach Syria. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) O prześladowaniach. [↑](#footnote-ref-5)